



ELDOM INVEST Ltd.

Production and trading with household appliances
www.eldominvest.com export@eldominvest.com

(EN)

HOUSEHOLD ELECTRIC WATER HEATERS

designed for wall installation

TECHNICAL DESCRIPTION

MANUAL FOR INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE

WARRANTY AND WARRANTY CONDITIONS

(ES)

TERMOS ELÉCTRICOS DE AGUA CALIENTE PARA EL HOGAR

montaje mural

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MANUAL DE INSTALACIÓN, EXPLOTACIÓN Y MANTENIMIENTO

CONDICIONES DE GARANTÍA

(RO)

ÎNCĂLZITOARE DE APĂ ELECTRICE ȘI MIXTE, DE UZ CASNIC

concepute pentru montarea pe pereții încăperilor

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MANUAL DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

CONDICIONES DE GARANTÍA

(RU)

ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ, БЫТОВЫЕ,

предназначенные для установки на стене помещения

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

- Ⓔ **WARNING!** Before installation and operation with the appliance, read carefully the present manual!
- Ⓔ **¡ADVERTENCIA!** Leer atentamente este manual antes de instalar y poner en marcha el termo eléctrico.
- Ⓔ **AVERTISMENT!** Înainte de instalarea și utilizarea încălzitorului citiți cu atenție aceste instrucțiuni!
- Ⓔ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед установкой и использованием водонагревателя, прочитайте внимательно эту инструкцию!

KEY REQUIREMENTS FOR SAFETY

Before starting the installation of your appliance and its operation it is compulsory to read carefully the text of the instructions booklet. It is designed to familiarize you with the unit, with the rules for its proper and safe use and the minimum activities necessary to maintain and service it. Furthermore, you will need to provide this guide for use by qualified persons who will install and repair the unit in case of failure. Installation and commissioning of the unit is not a warranty obligation of the seller and/or manufacturer.

Keep this guide in a suitable place for future reference. Compliance with the rules helps for safety use of the appliance and is one of the warranty terms and conditions.

ATTENTION! Installation of the water heater and connection to the water main system should be performed only by qualified persons in accordance with the instructions in present manual and local regulations in force. Installation of safety and other components provided by the manufacturer is **COMPULSORY!**

ATTENTION! Connection of the water heater to the water main system should be performed only by qualified persons in accordance with the instructions in present manual and local regulations in force. The appliance should be properly connected to the current-carrying wires and the protection grid! Do not connect the appliance to the electrical installation before filling its water tank up with water! Failure to comply shall make the appliance dangerous and in such state its use is strictly forbidden!

ATTENTION! Connecting the tank with integrated heat exchangers to a local heating system (solar and/or other water heating systems using water or water solution as coolant) must be carried out by qualified and competent persons in accordance with their design. The way of use of such water heater when heating the water in its tank from an alternative electric coolant, as well as compliance with safety measures must be carried out as described in the supplementary instructions, regulations and requirements for use, servicing and maintenance. Such additional instruction booklet is provided by the company responsible for the design and installation works for connecting the tank to alternative heating sources.


WARNING! When using the appliance there is a risk of hot water scalding!

WARNING! Do not touch the appliance and its control panel with wet hands or if you are barefoot or standing on a wet spot!

WARNING! This appliance may be used by children of age over eight years old and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, where they are under supervision or instructed about the safe use of the appliance and understand the dangers. Children must not be allowed to play with the unit! It is absolutely forbidden that children undertake cleaning or servicing of this appliance!

ENVIRONMENTAL PROTECTION

This appliance is marked according Directive 2012/19/EU (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the accompanying documents indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

TECHNICAL DESCRIPTION

The water heater is intended for domestic purposes in households, and can provide hot water from the common water main system simultaneously for a few consumers – kitchen, bathroom and etc.

The heated water should be correspond to the normative documents for domestic water and, in particular: its composition of chlorides should be less than 250 mg/l; the electrical conductivity should be more than 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$ and $\text{pH}=6,5-8$ for the water heaters with enameled water tanks; the electrical conductivity should be less than 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ for the water heaters with chrome-nickel steel water tanks. The water pressure in the water supply system should be higher than 0.1 MPa and lower than 0.5 MPa. If the water pressure is higher than 0.5 MPa – please refer to the instructions in the section for connection to the water supply network. Special water heater models are in production (for regions where local regulations require) with design to work in plumbing pressure up to 1 MPa.

The appliances water containers of the appliances are properly protected against corrosion by using high quality enameled coating, or are made of high-range alloy chrome-nickel (corrosion resistant) steel. Water tanks with enameled coating are equipped with built-in anodes made of special alloy providing additional protection.

The outer casing of the appliances is made of epoxy-polymer coverage and the heat insulation is made of CFC-free polyurethane foam.

Schematic views of the basic models with their modifications are shown in Fig. 1-7, and their engineering characteristics – in Tables 1 and 1a. Please refer to all figures and tables in the end of the manual.

The water heater models and their modifications are marked with a number with additional letter and digit as follow:

- The base model is marked only with a number – a water heater with an enameled water container for vertical installation, Fig. 1 and 1a.
- "A" – in the enameled water tank is built-in an anode tester indicating the level of corrosion protection and anode wear, Fig. 1b.
- "H" - the water container of the appliance is made of chrome-nickel steel alloy.
- "X" – the water heater may be installed only horizontally.
- "B" - the water heater for horizontal installation comes with a set of brackets for mounting.
- "S," "S2," "S21," and "T" - the water container is equipped with built-in one or two heat exchangers for water heating from an alternative heat source (local water heating, solar collector and any other similar sources), Fig. 4 for "S" and "S2," Fig. 5 for "S21" and Fig. 6 for "T". Water heaters with heat exchanger designed for horizontal installation are marked with additional combinations of letters, the main ones being "XS," Fig. 7.
- "R" – the outlets of the heat exchanger and/or the cold/hot water pipes on some modifications vertical

and horizontal water heaters are located on the right side of the mounted on the wall appliance.

- "L" – the cold/hot water pipes on some modifications of horizontal water heaters are located on the left side of the mounted on the wall appliance.
- "D", "DC" – within the water heaters are built-in up to two electric heaters located in special tubes on the tank flange. It improves the appliance safety of the device while increasing corrosion resistance. "D" – metal tube heating element, up to 1,6 kW for 30 and 50 l., up to 2 kW for 80 and 100 l. and up to 2,4 kW for the remaining. "DC" – ceramic heating element, 1,5 kW for 50 l. and up to 2.2 kW for the remaining.
- "E" and "Ek" – water heater with heater digital control unit ("E") or in modification with heat exchanger - on both heater and devices for coolant flow control ("Ek"), Fig. 1c. These appliances are accompanied by additional instructions describing how to use the digital control unit.
- "G" and "Q" - the tank is equipped with redesigned covers. "G" - the modification has no ON/OFF built-in switch, but has a signaling lamp, Fig. 1d. "Q" - the device operates with illuminated switch, Fig. 1e.
- "W", "WG" and "WDG" – the water heater is with new design of the shell. "W" - The appliance is equipped with rocker switch (for turn on/ off of the heating element) and with additional LED indication for operation of the heating element. "WG" - the appliance is equipped only with LED indication for the operation of the heating element. General view of these modifications is shown in Fig 1f.

The electric power of water heaters (excluding those with letters "D" and "DC") is 1,5 kW for 30 l, up to 2 kW for 50 l and up to 3 kW for all others.

The exact and complete model number, nominal operating parameters and serial number of purchased water heater are marked on manufacturer plate affixed on its body.

Water heaters for vertical installation. These models of heaters are designed for mounting only in a vertical position with cold and hot water pipes downward, Fig. 1-1g.

Water heaters for horizontal installation. These models of heaters are designed for mounting only in a horizontal position in accordance with the schema designed for each model number, Fig. 2, 3 and 10.

Water heaters with heat exchanger. The water heaters of these models secure an energy efficient operation thanks to their built-in heat exchangers. The heat exchanger(s) outlets locations and their basic installation distances are shown on Fig. 4, 5, 6, 7 and Tables 2 and 2a. By using a heat exchanger bigger quantities of water inside the water container can be heated through an additional alternative energy source, i.e. local or central heating system, solar collectors and other similar sources. For more efficient heat exchanger use it is recommended to move the coolant with a circulation pump. For coolant may be used as well water with composition and parameters with deviations within the permissible norms as defined in the regulations concerning the water legislation. The coolant must be with temperature not higher than 85 °C and in its circuit must be installed a control device set at this temperature in order not to allow thermal cut-out of the electrical heating element during normal operation. The coolant pressure in the heat exchangers should not exceed 1 MPa.

WATER HEATER INSTALLATION ON THE WALL OF THE PREMISE

The water heater can be installed only in normal fire safeguarded premises and where temperature cannot fall under 0 °C. The availability of a siphon on the installation for waste waters as during normal usage of the water heater, water may leak from the safety valve aperture. At the same time the siphon will facilitate the water tank maintenance, prevention and servicing operations when water needs to be drained out of the water tank.

The type and nature of wall construction material, the appliance dimensions, the way of fixing it, the location of its fixing elements and tubes, its protection against dripping water must be taken into account when choosing the proper place for installation. The appliance must be mounted where it is protected against water dispersion or water pouring over. In order to reduce heat loss it is recommended to keep minimum distance between the heater and the places where the hot water is used.

It is obligatory that there are spaces provided between the appliance and the surrounding walls and the ceiling of the premise, as follow:

- For vertical heaters – at least 70 mm between the appliance and the ceiling; at least 50 mm between the appliance and the side wall; at least 350 mm below the appliance to facilitate servicing and possible repair.
- For horizontal heaters – at least 70 mm between the unit and the ceiling; at least 70 mm between the side cover (outlets excluded) and the wall; at least 350 mm between the electric part plastic cover and the wall to facilitate the servicing and possible repair, and a sufficient distance below the unit for installation of water connections and drain the water from the tank.
- In tanks with heat exchangers must be kept a distance from the coil terminals side and the joints for additional thermostats necessary to connect the additional control and safety units.

Water heater should be installed steadily on the wall of the premises. For this purpose steel bolts (studs), tightly fixed in the wall, with diameter 10-12 mm are used. The fixing elements should be secured against pulling aside the wall – they should be anchor or passage bolts (depending of the wall construction material). It is recommended that the elements on which the heater will be suspended are designed for three times greater loads than the appliance total weight and located in the water therein. Installation of the water heater on decorative walls (made of single bricks or of other light materials) is strictly forbidden. On Fig. 1, 1g, 2, 3, 10 and in the tables are shown the distances between the bolts (studs) for mounting the units. Vertical heaters of 150 and 200 liters are equipped with special type of suspension plates and correspondingly the distance between the bolts (studs) differs from that of other models and modifications, please refer to Fig. 1g.

WARNING! The bearing plates of horizontal water heaters must be securely clamped to the premise wall. Under the bolts heads (nuts on studs) must be placed support washers!

Given the greater weight for water heaters of 150 and 200 liters there are higher requirements for fixing to the premise wall and to the wall itself:

- Given the wall type, material and strength, in order to provide secure attachment for vertical water heaters it is necessary to build an additional structure or to take adequate measures to strengthen an existing one. Samples of such constructions are shown on Fig. 8 for reinforced concrete wall thick 25 cm and more, and on Fig. 9 - for brick wall and others materials.
- The producer supplies additional package of bolts brackets for horizontal water heaters. These water heaters may be mounted only on reinforced concrete wall thick 25 cm and more. The brackets are attached to the premise wall with securely held studs (anchors) The location of the brackets and the way the water heater is attached to them are shown on Fig. 10.

WARNING! Non observance of the requirements for fixing the water heater on the wall may cause damages of the appliance, damages on other appliances and the premises, where the device is located, as well as corrosion of the casing or even more serious failures and damages. In such cases eventual failures and damages are not a subject to manufacturer and seller warranty liabilities and will be at the expense of the party which has not observed the present manual instructions.

The water heater mounting to the premise wall must be completed only by a specialist.

WATER HEATER CONNECTION TO THE WATER SUPPLY NETWORK

The plumbing to which the water heater will be connected, as well as any other elements included in it shall have to withstand sustained water temperatures above 80 °C and for short periods - above 100 °C, as well as to pressure at least twice high the appliance working pressure.

Upon connection of the water heater to the water supply grid, the arrows and indication rings around the water heater pipes for hot and cold water must be observed (inlet and outlet pipes). With an arrow towards the pipe and blue color is marked the cold water pipe and an arrow starting from the pipe in red color – the hot water pipe. Some appliances pipes are additionally marked with badges. The pipes outlets are with threading 1/2". A schematic diagram for water heater connection is shown on Fig 11. Where local regulations require use of additional devices that are not included with the unit supply set and are not placed in the packaging, these must be purchased and installed according to regulations.

The water heater is equipped with a combined check-safety valve. The latter is factory-fitted on the cold water pipe. Exception is made for horizontal mounting models 72265X, 72270X, 72266X and their modifications, where the pipes for hot and cold water pass through the housing of the water tank. For these models the combined check-safety valve is located in a bag attached to the appliance packaging and **MUST OBLIGATORY** be mounted on the cold water pipe. During that installation follow the arrow on its hull showing the direction of water flow through it.

WARNING! It is **FORBIDDEN** to install any kind of shut-off fittings between the combined valve and the water heater! It is absolutely forbidden to obstruct the lateral opening of the combined valve and/or to block its lever!

Where the plumbing pipes are copper or of another metal, other than that of the water tank, or where brass fasteners are used, it is recommended to install on the water tank inlet and outlet non-metallic couplings (dielectric fittings).

ATTENTION! For appliances with heat exchangers. It is compulsory that all additional tube outlets (except the outlets of the heat exchangers), which will not be connected to the plumbing, as well as the outlets for additional thermostats and/or thermomanometer must be closed with the equipment from the package, or other suitable equipment for this purpose. The compounds should be sealed for a water pressure of at least 1,6 MPa.

It is recommended to set up a draining system for any dripping from the combined valve side opening. The draining pipe must have a constant downward slope and located in frost secure environment and its ends to be constantly kept open to the atmosphere.

Once the water heater is connected to the water supply main, its water tank should be filled up with water. It is carried out in the following order:

- Open completely the turn-cock for hot water of the most distant mixing tap;
- Open the stop valve on pos. 4 from Fig. 11);
- Wait until a thick and powerful stream of water runs out of the mixing tap;
- Close the turn-cock for hot water of the mixing tap;
- Lift the lever of the combined valve on pos. 5 from Fig. 11) and wait for about 30-60 seconds until a thick and powerful stream of water runs out from the valve side opening;
- Loose the lever of the combined valve.

WARNING! If no water is coming out of the opening of the combined valve or the flow is weak (during normal water pressure), this should be considered as a malfunction indicating that impurities from the plumbing or caused by sewage connections have blocked the safety valve of the combined valve.

IT IS FORBIDDEN to proceed with appliance electric connection before eliminating the reason for malfunction!

WARNING! Failure to comply with the requirements for connection to the water supply system may cause partial filling up of the water tank and malfunction of the heating element, or when the combined valve is not installed at all or has been improperly installed this may even cause destruction of the water tank, the room and/or other damages to tangible and intangible property. Such consequences are not within the scope of manufacturer or seller warranty liabilities and shall be at the expense of the party, which has not observed the present manual instructions.

WARNING! The combined reciprocating safety valve is one of the unit safety components ensuring security for water heater users. It is specifically FORBIDDEN to use the water heater with a defective or removed/unmounted combined safety valve!

The water heater connection to the water supply system must be performed only by qualified persons.

Where necessary the safety valve may serve for draining the water out of the water tank. It is carried out the following order:

- Disconnect the heater from the mains with the optional device and for greater security disconnect the fuse in the heater phase circuit.
- The cold water access to the appliance is cut – close the stop cock (pos. 4 from Fig. 11).
- Open the hot water cock on the tap or disconnect the tank hot water pipe (outlet pipe) connection.
- Lift the lever of the combined valve on pos. 5 from Fig. 11 and wait until the water stops flowing out of the valve opening.

These steps do not still secure the complete draining of the water out of the tank. It is completed only by a qualified person because it requires complete disconnection of the appliance electric circuit and dismantling the water tank flange.

WARNING! IT IS STRICTLY PROHIBITED to turn on the heater power while the water tank is partially or completely emptied of water! Do not forget to fill the tank with water before putting it back into operation.

WARNING! The coolant circulation through the heat exchanger of a water heater equipped with such device is PROHIBITED when the water tank is partially or completely emptied of water.

WARNING! When draining the water out of the water tank all necessary precautions must be taken to prevent damages from flowing out water.

CONNECTING THE WATER HEATER WITH HEAT EXCHANGER TO THE ALTERNATIVE HEAT SOURCE CIRCUIT

The water heater with heat exchanger must be connected to the alternative heat source in accordance with the special additional instructions provided by the company responsible for the installation and connection of the heater design. It is mandatory to install all supplied and/or recommended by this company safety, control and coolant movement management devices.

WARNING! It is prohibited to fit stop valves on heat exchanger both ends (inlet and outlet) simultaneously. In cases where the water heater heat exchanger shall not be used and is not connected to the heat source circuit, it must be filled with propylene glycol solution suitable for heating systems.

Connecting the heat exchanger of the water heater to an alternative heat source circuit must be completed only by qualified technicians in the field from a company specializing in such services and in accordance with the design.

WATER HEATER CONNECTION TO THE POWER SUPPLY NETWORK

WARNING! Do not proceed to connect the water heater to the power supply network unless you have made sure that its water tank is full with water! Check!

The water heater is an appliance with protection degree against current damages Class I, which requires its compulsory connection to the earthing circuit of the power supply installation.

The water heaters models electric circuit schema are shown on Fig. 12, 13 (with two heaters, modifications marked with "D"), 14 (modifications with "G") and 15 (modifications with "W", "WG", "WDG").

The electric power supply of the water heaters is 230 V~ and should be performed by a separate current circuit of insulated three-core supply cable with a cross-section of each of the wires of 2,5 mm² (phase, neutral and grounding). Therefore if the in-wall cable is two-wire, a qualified electrician must add a third, protective conductor with no interruption on its track from the switchboard to the water heater. If the earthing conductor/wire has intermediate connections, latter must be secured against loosening. Otherwise the appliance shall not be correctly earthed and it shall reduce its safety.

WARNING! IT IS COMPULSORY that in the electric circuit feeding the heater is installed such a device which in the conditions of over voltage category III provides full disconnection of all poles. The conductors between the circuit and the device incoming electrical terminals must not be interrupted by any circuit breaker or fuse. Should the water heater be installed in premise with shower cubicle and/or bath the disconnecting device must be located outside.

All the extremities of wires in the appliance circuit must be properly connected to the main power switchboard and in the heater connection point to the power supply grid. In the phase circuit it is obligatory to install an electric fuse 10 A for water heater electric capacity up to 2 kW and 16 A for electric capacity of 3 kW. The electric installation to which the heater will be connected must be built in accordance with the requirements of the applicable statutes and local regulations in force. Where the regulations in force do not require that in the water heater circuit be installed an automatic breaker against leakage of current (residual current protection device), we recommend to install such a device.

The connection of the cables from the mains switchboard to the unit terminals shall be carried out after carefully removing the plastic cover so that the electrical wiring in the unit does not disengage. In accordance with electric circuit schema glued on the cover connect the phase conductor of the power wire to the terminal marked L (or A1 depending on the modification), the neutral wire to the terminal marked N (or B1) and the earthing – to the security terminal (screw or stud) marked for protective earthing (⊕). The power cord must be secured against displacement by using the cable clamp located next to the cable hole in the plastic cover. After connecting and attaching the power cable, put the plastic cover into place and secure it with screws, taking care for free movement of cables, thermostat capillary tube and the control switch.

Once the appliance is connected to the power supply grid check its functionality.

WARNING! Failure to comply with the requirements concerning connection to the mains shall impede the appliance safety, in which it is prohibited to use. Adverse effects occurring as a result of non-compliance with requirements concerning the appliance electric connection are not covered by the manufacturer and seller warranty liabilities and are at the expense of the party violating the requirements of this instruction manual.

Only qualified persons are entitled to connect the water heater to the mains and to check its functionality.

HOW TO USE THE APPLIANCE

The water heater is switched on operative mode by switching the rocker of the illuminated rocker switch by pressing its extremity marked „I“. With the knob you may adjust to desired water temperature. Lighting of the rocker when in switched on position indicates that the water heater is operating and water is heating, while when the light is off it indicates that the water has reached adjusted temperature and the heater is switched off. You may switch off the appliance by pressing the end of the rocker of the illuminated switch marked "0". The water heater complete disconnection from power supply takes place from the additional disconnecting device.

For models marked with the letter "D" each rocker on the double-rocker illuminated switch located on the control dashboard serves to switch on/off one of the heaters. Thus you may use appliance half or full electric power depending on the specific needs and desired time for water heating.

Modifications with letters "G", "WG" and "WDG" in their numbers are not equipped with built-in switch. They are included/excluded in/from operating mode using the external device. In the plastic cover of these devices is mounted signal lamp (LED) that shines while the electric heating element works.

Modifications with letter "W" in their number are equipped with rocker switch without LED indication. It is located on the bottom of the appliance, in the central part of the plastic cover and is used for turning on/off the device to/from operation mode of the heating element. The built-in LED indicator located above the hand wheel of the thermostat indicates when the heating element is working.

The appliance built-in thermostat unit has antifreeze function. When the thermostat knob is to the extreme left, at the scale beginning, the heater shall switch on at ambient temperature around 8-10 °C and shall switch off at about 12-15 °C. Thus in case of air temperature fall in the room, the water in the tank will be protected from freezing. ATTENTION! This feature shall not prevent the water in the room plumbing from freezing!

Switching on and off, set up and using water heaters equipped with electronic control board takes place in accordance with the instructions and requirements listed in the additional manual supplied with the appliance – instruction how to connect and use an appliance with electronic control board. For such appliances the additional instruction manual is an integral part of the present installation and operation manual.

The thermometer installed on the appliance external coating indicates the process of water heating. It is not a measurement device and indicates only the approximate temperature and quantity of hot water within the water tank.

WARNING! Do never switch the appliance if there is a chance that the water in the water tank is frozen! This shall damage both heater and the tank.

WARNING! This appliance may be used by children of age over eight years old and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, where they are under supervision or instructed about the safe use of the appliance and understand the dangers. Children must not be allowed to play with the unit! It is absolutely forbidden that children undertake cleaning or servicing of this appliance!

Within the combined valve is built a special controller which during water heater normal operation allows the expanded during heating water not to leak through the valve side hole, but to pass into cold water plumbing. The quantity of this water is negligible and usually is with low temperature. During normal operation of the water heater, as well as in present of additional return valve, it is possible that through the valve side opening leak some water drops. This should not be perceived as defect and the side hole of combined valve should not be blocked because it shall cause destruction of the tank. The

built-in controller in the valve prevents, in case of cutting water supply, the water in the water tank to return to cold water pipeline.

Using the built-in heater exchangers (for appliances equipped with) to heat the water in the tank must take place in accordance with the instruction provided for by the persons who carried out the design and installation of the system for heating water from alternative electric sources. Compliance with the instruction in such guides is mandatory.

When the appliance is used in areas with soft water rich in limestone it is possible to hear some noises during water heating. The noise is due to the limestone stitching on the heater and contained within the tank. The quantity of limestone contained depends of the type of water and its heating temperature. When the latter is higher than 60 °C the quantity of separate limestone increases. Accumulated limestone impedes the heater efficiency and may even cause its failure, while increasing the time for water heating.

When using the appliance it is possible to hear some weak noise due to the water flow through the pipelines and the appliance, as well as to the natural process of expanding and heating.

When the heater is regularly used to heat water to a lower temperature, it is recommended to turn the thermostat knob at least once monthly to its maximum position, then to heat the water to maximum degrees and keep it such at least for 24 hours. The purpose is to prevent bacteria growth.

ADDITIONAL CORROSION PROTECTION

Enameled water heater tanks. In each water heater with enameled tank is installed additional corrosion protection. It consists of an anode protector (anode) of special alloy operating only when the water tank is full. The anode is a consumable (i.e. a device with normal wear during the appliance operation) and its average operational life is up to 3 years. This period depends much of the type of operating the appliance and the characteristics of the heated water. After the period of operational life, a manufacturer authorized specialist or dealer service company must check the conditions of the anode. Where necessary it should be replaced with new one. Compliance with the inspection deadline and timely replacement of the anode is important for the effective protection of the tank from corrosion. Both the assessment and replacement of the anode are not subject of manufacturer and seller warranty liabilities.

Water heater with enamel tank and anode tester. The availability of the anode tester as control device is essential for the heater operation. Some water heater modifications with traditional thermostat are equipped with electromechanical anode tester (Fig. 16). It consists of a arrow-indicating system with a scale and switch (button). The scale has two sections – red and green. In tank normal operating condition the tester pointer is in the red section – the tester is not switched on and the anode is working properly. Checking the anode efficiency is carried out when the water is fully heated (the thermostat is in position OFF, i.e. the key is not lit) by pressing for few seconds the button on the tester. The arrow shall depart in the direction of the scale green sector. The magnitude of the variation is strongly affected by the parameters of the water and its temperature, as the boundary between the two sectors correspond to the water average values. The anode efficiency criterion is its arrow deflection. When at the time of pressing the tester button, the arrow does not divert or is hold at the beginning of the red section, you should contact the specialists at your nearest manufacturer or vendor authorized service company. Their specialist shall review the tank corrosion protection and repair, if necessary. In some water heaters modifications the electronic control board indicates the anode efficiency and degree of wear with periodic regular display blinking. With advanced wear the size of lighted part decreases. More specifically the process is described in the additional instruction manual concerning the electronic

control board functions. Once the lighted part of the display switches off completely you may contact the closest service company to review and eventually replace the anode.

Water tanks of high quality chrome-nickel alloy steel. Corrosion protection and guaranteed long life are secured by correct choice of steel, adequate design and engineering construction during tank manufacture process.

SERVICE, PREVENTION, MAINTENANCE

In order to secure reliable operation of the water tank in areas with highly calcareous water it is recommended to clean the limestone accumulated within. This operation should take place at least once every two years, while in areas with higher limestone content even more frequently. The depositions on the enamel coating should not be removed otherwise than wiped with dry cotton cloth and without using hard tools. Regular limestone removal and cleaning is particularly important for appliance reliable operation. It is recommended that during this maintenance operation you carry out a review of the enameled tank anode condition. These services are not subject to warranty coverage and must be performed only by qualified person.

WARNING! In order to secure water heater safe and trouble-free operation, the combined valve should be checked regularly for reduced permeability. This is carried out by lifting the lever and waiting 30 to 60 seconds from the valve side edge to run thick and plenty water. This operation obligatory carried out after connecting the heater to the plumbing and when filling of the tank with water in the process of using the heater not less than once every two weeks, as well as eventually after stop and start of water supply. *If at full tank by opening the valve does not leak or water flow is weak, there is a failure and probably the valve is clogged by impurities in the sewage. Using water heater combined with a defective valve is strictly prohibited.* Switch off immediately the appliance from the power supply and contact the nearest authorized by manufacturer service company. Otherwise, it will cause damage to the water tank, and could cause tangible and intangible damages in the room where the water heater is located.

The water heater outer shell and plastic parts can be cleaned using only a slightly damp soft cotton cloth and never with invasive and/or abrasive substances and preparations. Before cleaning the appliance, it **MUST** be disconnected from the power supply with the additional disconnection device. **IT IS FORBIDDEN** to clean the appliance with steam generator. Particular attention should be paid to prevent wetting of the appliance light switch on its control panel. The water heater may be switched on in operation only after complete removal of moisture.

The rules for checking the anode protection and anode replacement (please refer to previous section), as well as removal of the accumulated limestone, must be strictly observed both during and after the appliance warranty period.

During the appliance usage and maintenance do not damage the metal plate with its technical data and serial number. Should you take it off, keep it with the warranty form because it is the document serving to identify the water heater.

FAILURES

When the heater does not heat the water, check if the external disconnecting device is not switched off, if the lighting key is switched off and if the thermostat knob is not turned to the lowest position.

If the power supply is in order, the lighting key is switched on and the thermostat knob is turned to its highest position, but the water in the appliance is still not warming (it is possible that the lighting key or

the signal lamp are lighted or not), using the external disconnecting device unplug the heater and contact the nearest authorized service company.

In case when from the mixer at completely open tap for hot water there is no leakage or water flow is weak, check if the filter at the mixer outlet is not clogged, or whether the shut-off valve before the heater is not fully or partially closed (4, Figure 11), or if water supply is not stopped. If all listed above causes are not the cause of failure, using the external disconnecting device unplug the heater and contact the nearest authorized service company.

When the water heater is equipped with electronic control board, at the end of the additional instruction manual are listed the error messages appearing on the display in case of failure and what measures to take for each case. In any other general case of failure, using the external disconnecting device unplug the heater and contact the nearest authorized service company.

WARRANTY, WARRANTY PERIOD AND WARRANTY CONDITIONS

The warranty, warranty conditions, warranty period, warranty validity for purchased appliance and service related manufacturer or vendor liabilities during the appliance warranty period are listed in the appliance warranty form. When buying the appliance the warranty form must be filled and signed both by seller and buyer. Keep the warranty form in a secure place.

In all instances shall be in force the applicable laws, regulations and other legislation dealing with the rights and obligations of consumer, seller and manufacturer, and their relationships related to purchased water heater, its installation, use, servicing and maintenance.

Warranty term is determined by seller and is in force only for the geographical territory of the country.

Warranty is valid only if the appliance:

- Is installed according to the requirements for installation and operation.
- Is used only as per designed purpose and in accordance with the installation and operation manual.

Warranty consists of free of charge repair of all factory defects, which may arise during the warranty term. Repair is performed by service specialists, authorized by seller.

Warranty is not valid for damages, caused by:

- Improper transportation
- Improper storage
- Improper usage
- Parameters of water, different from the admissible norms for quality of drinking water, and particularly if: the composition of chlorides is more than 250 mg/l; the electrical conductivity is less than 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$ and pH is outside of 6,5-8 for water heaters with enameled water tanks; the electrical conductivity is more than 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ for water heaters with water tanks made of chrome-nickel steel.
- Supply voltage, different than the unit's rated voltage.
- Damages due to freezing of water.
- Elemental perils, disasters and other force majeure circumstances.
- Non observance of the installation and operation manual.
- In cases, when a non authorized person has tried to repair any kind of a defect.

In the above cases the defect will be repaired against relative payment.

Warranty shall not apply to normal wear parts and components of the device, parts that are removed during normal use, lighting and signal lamps and the like, re-painting colour of external surfaces,

change of shape, size and location of parts and components that are exposed to impact and conditions that are not considered normal use.

Lost profits, tangible and intangible damages caused by temporary inability to use the device during its prevention and repair shall not be covered by the warranty.

COMPLIANCE WITH THE REQUIREMENTS OF THIS INSTRUCTION MANUAL IS A PREREQUISITE FOR SAFE OPERATION OF YOUR PURCHASED PRODUCT AND IS ONE OF THE WARRANTY TERMS AND CONDITIONS.

IT IS ABSOLUTELY PROHIBITED TO THE USER OR ANY AUTHORIZED BY HIM PERSON TO UNDERTAKE ANY CHANGES IN THE PRODUCT DESIGN AND STRUCTURE. ANY FINDING OF SUCH ACTIONS OR ATTEMPTS SHALL AUTOMATICALLY RENDER VOID ALL WARRANTY LIABILITIES OF SELLER OR PRODUCER.

IN CASE OF NECESSITY FOR SERVICE SEEK ONLY MANUFACTURER AUTHORIZED SERVICE COMPANIES LISTED IN THE ANNEXED FORM.

THE MANUFACTURER PRESERVED HIS RIGHT TO STRUCTURAL CHANGES WITHOUT NOTICE WHERE SUCH SHALL NOT AFFECT PRODUCT SAFETY.

БЕЗОПАСНОСТЬ, ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Перед тем как приступить к установке и пуску в действие водонагревателя обязательно следует ознакомиться с полным текстом этой книжки. Она предназначена для ознакомления вас с водонагревателем, с правилами правильного и безопасного использования, с минимальными необходимыми действиями по поддержке и обслуживанию. Кроме того, нужно будет передать эту книжку для использования квалифицированным лицам, которые будут устанавливать и возможно ремонтировать прибор в случае повреждения. Установка водонагревателя и проверка его функциональности не входят в гарантийные обязательства продавца и/или производителя.

Сохраните эту книжку в подходящем месте для будущего использования. Соблюдение правил, указанных в ней, является частью мер по безопасному использованию прибора и одним из условий гарантии.

ВНИМАНИЕ! Установка водонагревателя и подключение к водопроводной системе выполняется только квалифицированными лицами в соответствии с требованиями инструкций в этой книжке и актуальными местными нормами. **ОБЯЗАТЕЛЬНО** следует установить предохранительные и прочие комплектующие, предоставленные производителем или рекомендованные им!

ВНИМАНИЕ! Подключение водонагревателя к электропроводке осуществляется только квалифицированными лицами в соответствии с требованиями инструкций в этой книжке и нормативными документами. Прибор должен быть правильно подключен как к токоведущим жилам, так и к защитному контуру! Не подключайте прибор к электропроводке до того как наполните его бак водой! Невыполнение этих требований сделает прибор опасным, в таком случае его использование запрещается!

ВНИМАНИЕ! Подсоединение водонагревателя с встроенными теплообменниками к системе теплоснабжения (солнечной и/или иной водонагревательной системам, использующим воду или водный раствор в качестве теплоносителя) осуществляется квалифицированными и компетентными лицами в соответствии с изготовленным ими проектом. Способ использования такого водонагревателя, при нагреве воды в его баке от альтернативного электричеству теплоносителя, равно как и соблюдение мер безопасности, осуществляется в исполнении описанных в дополнительной инструкции по использованию, обслуживанию и поддержке правил и требований. Дополнительная инструкция предоставляется компанией, выполнившей проектные и установочные работы по подключению водонагревателя к альтернативным теплоисточникам.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При использовании прибора существует угроза ожога горячей водой!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не прикасайтесь прибора и его управления мокрыми руками или на босу ногу, или стоя на мокром месте!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прибор может использоваться детьми возраста старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостаточным опытом и познаниями, если они находятся под присмотром или инструктированы о безопасном использовании прибора и понимают опасности. Дети не должны играть с прибором. Запрещается осуществление очистки детьми или обслуживание прибора пользователем.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Прибор имеет маркировку в соответствии с Директивой 2012/19/EU (WEEE). Когда позаботитесь о том, чтобы после исчерпания его рабочего ресурса он был выброшен правильным образом, вы поможете в предотвращении возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей.

Символ  на приборе или на документах, прилагаемых к прибору, указывает, что с прибором нельзя обращаться как с бытовым отходом. Вместо этого его следует передать в специализированный пункт утилизации электрического и электронного оборудования. При выбросе соблюдайте местные нормы по выбросу отходов. За более подробной информацией об обращении, восстановлении и утилизации прибора обращайтесь в ваши местные органы власти, в вашу службу по выбросу бытовых отходов или в магазин, в котором вы купили прибор.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Водонагреватель предназначен для использования в бытовых условиях, в домохозяйстве, и может обеспечивать подогретую воду от общей водопроводной сети одновременно нескольким потребителям – кухня, ванная и пр.

Использования для подогрева вода должна отвечать нормативным документам по бытовой воде, и в частности: содержание в ней хлоридов должно быть ниже 250 мг/л; электропроводность должна быть выше 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$, а pH в области 6,5-8 для водонагревателей с эмалированным баком; электропроводность должна быть ниже 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ для водонагревателей с баком из хромоникелевой стали. Давление воды в водопроводной системе должно быть выше 0,1 МПа и ниже 0,5 МПа. В случае если давление воды в водопроводе выше 0,5 МПа – смотрите рекомендации, приведенные в разделе о подключении к водопроводной сети. Выпускаются модификации водонагревателей (для регионов, где местными нормами это требуется), которые предназначены для работы при давлении воды в водопроводе до 1 МПа.

Баки приборов защищены от коррозии с помощью высококачественного эмаливого покрытия либо изготовлены из высоколегированной хромоникелевой (коррозионностойкой) стали. В эмалированных баках встроены аноды из специального сплава, которые дополнительно их защищают.

Внешняя оболочка приборов из стали, с эпоксиполимерным покрытием, а тепловая изоляция из вспененного бесфреоновое полиуретана.

Схематический вид основных моделей и модификаций изображен на Рис. 1-7, а их технические данные – в Таблицах 1 и 1а. Все рисунки и таблицы находятся в конце этой книжки.

Модели водонагревателей и их модификации означаются числом, и дополнительными буквами и цифрами:

- Только числом обозначена базовая модель – водонагреватель с эмалированным баком для вертикальной установки, Рис. 1 и 1а.
- „А“ – в водонагревателе эмалированным баком встроены анодный тестер – индикатор работы антикоррозийной защиты и износа анода, Рис. 1б.
- „Н“ – бак прибора из хромоникелевой легированной стали.
- „Х“ – водонагреватель можно устанавливать только в горизонтальном положении.
- „В“ – горизонтальный водонагреватель укомплектован скобами для его подвешивания.
- „S“, „S2“, „S21“ и „Т“ – в баке встроены один или два теплообменника для нагрева воды от альтернативного теплоисточника (локальное водяное отопление, солнечный коллектор или подобные), Рис. 4 для „S“ и „S2“, Рис. 5 для „S21“ и Рис. 6 для „Т“. Водонагреватели с теплообменником, предназначенные для горизонтальной установки, маркируются дополнительными комбинациями из букв, основные из которых типа „XS“, Рис. 7.
- „R“ – выводы теплообменника и/или труб для холодной и горячей воды некоторых из вертикальных и горизонтальных водонагревателей расположены с правой стороны установленного на стене прибора.
- „L“ – трубы для холодной и горячей воды некоторых из горизонтальных водонагревателей расположены с левой стороны установленного на стене прибора.
- „D“ и „DC“ – в водонагревателях встроены до 2 шт. электрических нагревателей, находящихся в специальных трубах на фланцах бака. Это улучшает безопасность прибора и повышает устойчивость к коррозии. „D“ – трубчатый металлический нагревательный элемент, до 1,6 kW для объемных групп 30-50, до 2 kW для 80-100 и до 2,4 kW для остальных. „DC“ – керамический нагревательный элемент, 1,5 kW для группа 50 и до 2.2 kW для остальных.
- „E“ и „Ek“ – водонагреватель с электронным блоком управления нагревателя („E“) или у прибора с теплообменниками – нагревателя и устройств для контроля потока теплоносителя („Ek“), Рис. 1с. Эти приборы сопровождаются дополнительной инструкцией, описывающей использование электронного блока.
- „G“ и „Q“ – водонагреватель с измененным дизайном крышек. „G“ – прибор не имеет встроеного ключа для включения и выключения, но имеет сигнальную лампочку, Рис. 1д. „Q“ – прибор с ключом с подсветкой, Рис. 1е.
- „W“, „WG“ и „WDG“ – водонагреватель с новым дизайном корпуса. „W“ – прибор с клавишной ключ для включения/выключения нагревателя и с дополнительной световой индикацией его работы. „WG“ – прибор только со световой индикацией работы нагревателя. Общий вид этих модификаций представлен на Фиг. 1ф.

Электрическая мощность водонагревателей (без тех с буквами „D“ и „DC“) – 1,5 kW для группа 30, до 2 kW для 50 и до 3 kW для остальных.

Точный и полный номер модели, объявленные рабочие параметры и серийный номер приобретенного водонагревателя отмечены на приклеенной к его корпусу табличке.

Водонагреватели для вертикальной установки. Водонагреватели таких моделей предназначены для установки только в вертикальном положении, трубами для холодной и горячей воды вниз, Рис. 1 и 1ф.

Водонагреватели для горизонтальной установки. Водонагреватели таких моделей предназначены для установки только в горизонтальном положении, согласно соответствующей модельному номеру схеме, Рис. 2, 3 и 10.

Водонагреватели с теплообменником. Водонагреватели таких моделей обеспечивают возможность для сокращения использования электроэнергии, благодаря встроенным в них теплообменникам. Принципиальное размещение выводов теплообменника/ теплообменников и базовые установочные расстояния приведены на Рис. 4, 5, 6, 7 и в Таблицах 2, и 2а. С использованием встроенного теплообменника большая часть воды в баке может быть нагрета от дополнительного, альтернативного электричеству теплоисточника – локального или центрального теплоснабжения, солнечных коллекторов и прочих подобных. Для увеличения эффективности теплообменника желательно, чтобы теплоноситель приводился в движение с помощью циркуляционного насоса. В качестве теплоносителя можно использовать воду с составом и значениями показателей с отклонениями в допустимых нормах, установленных в Положениях, связанных с законодательством о водах. Необходимо чтобы теплоноситель был с температурой не выше 85 °С, и в его кругу должно быть смонтировано управляющее устройство с такой температурной настройкой, которое не допускало бы срабатывание во время нормальной работы прибора термовыключателя электрического нагревателя. Давление теплоносителя в теплообменниках не должно превышать 1 МПа.

УСТАНОВКА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ НА СТЕНЕ ПОМЕЩЕНИЯ

Водонагреватель нужно устанавливать только в помещении с нормальной пожарной безопасностью, и в котором температура всегда выше 0 °С. Необходимо, чтобы на полу помещения был сифон системы сточных вод, потому что во время нормального использования из отверстия предохранительного вентиля может начать капать вода. Сифон облегчит операции по поддержке, профилактике и возможное сервисное обслуживание водонагревателя, когда необходимо воду из бака слить.

Место размещения водонагревателя должно учитывать вид и материал стены, габаритные размеры прибора, способ его закрепления, расположение элементов для его подвешивания и его труб, степень защищенности от проникновения воды. Последняя отражена на табличке с заводским номером. Необходимо, чтобы прибор был установлен на месте, где его не будет обрызгивать или обливать водой. Для снижения потерь тепла желательно, чтобы расстояние между водонагревателем и местами, где будет использоваться горячая вода, было минимальным.

Обязательно нужно оставить расстояния между прибором и окружающими стенами, и потолком помещения:

- Для вертикальных водонагревателей – минимум 70 мм между прибором и потолком; и; минимум 50 мм между прибором и боковой стеной; минимум 350 мм под прибором для облегчения операций по обслуживанию и возможному ремонту.
- Для водонагревателей, подвешенных горизонтально на стене помещения – минимум 70 мм между прибором и потолком; минимум 70 мм между боковой крышкой (без выводов) и стеной; минимум 350 мм между пластмассовой крышкой с электрической частью и стеной для облегчения операций по обслуживанию и возможному ремонту. Под прибором, если трубы с нижней стороны, нужно оставить достаточное расстояние, для установки водных соединений и слива воды из бака.
- Для водонагревателей с теплообменниками нужно оставить такое расстояние со стороны выводов их змеевиков и муфт для дополнительных термостатов, какое необходимо для подсоединения дополнительных контрольных и управляющих комплектующих.

Водонагреватель устанавливается неподвижно на стене помещения. Для этой цели используются стальные болты (шпильки) диаметром 10-12 мм, которые прочно закреплены в стене. Крепежные элементы должны быть обеспечены от выдергивания из стены – это должны

быть анкерные болты или проходящие сквозь стену (в зависимости от материала стены). Необходимо, чтобы элементы, на которых будет подвешен водонагреватель, были рассчитаны для груза в 3 раза больше общего веса прибора с находящейся в нем водой. Запрещена установка водонагревателя на декоративных стенах (из одиночного кирпича или из легких материалов). На Рис. 1, 1f, 2, 3, 10 и в таблицах указаны расстояния, на которых должны находиться болты (шпильки) для подвешивания приборов. Вертикальные водонагреватели группы 150-200 укомплектованы иного типа планкой для их подвешивания, соответственно, расстояние между болтами (шпильками) отличается от расстояния остальных моделей и модификаций, Рис. 1f.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несущие планки горизонтальных водонагревателей должны быть крепко стянуты к стене помещения. Под головки болтов (гайками шпилек) нужно установить подложные шайбы!

К водонагревателям группы 150-200, с учетом их большего веса, имеются более высокие требования, как в отношении их закрепления на стене помещения, так и в отношении самой стены:

- С учетом типа, материала и прочности стены, для надежного закрепления вертикальных водонагревателей необходимо построить дополнительную конструкцию либо предпринять адекватные аналогичные меры для укрепления. Примерные конструкции указаны на Рис. 8 для железобетонной стены толщиной 25 см и более, и на Рис. 9 – для стены из кирпича и других материалов.
- Водонагреватели для горизонтальной установки предлагаются производителем в комплекте с дополнительными скобами для подвешивания. Эти водонагреватели могут устанавливаться только на железобетонной стене толщиной 25 см и более. Скобы закрепляются на стене помещения с помощью прочно прикрепленных к последней шпилек (анкерных болтов). Расположение скоб и способ закрепления водонагревателя на них указаны на Рис. 10.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение требований к закреплению водонагревателя на стене помещения может привести к повреждению прибора, других приборов, и помещения, в котором находится прибор, к коррозии его корпуса или более тяжкому ущербу и повреждению. В таких случаях возможные повреждения и ущерб не являются предметом гарантийных обязательств продавца и производителя, и остаются за счет нарушителя требований этой инструкции.

Установка водонагревателя на стене помещения производится только специалистами.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ К ВОДОПРОВОДНОЙ СИСТЕМЕ

Водопроводная система, к которой будет подключен водонагреватель, также как и остальные входящие в нее элементы, должны выдерживать продолжительное время температуру воды выше 80 °С и на короткое время – свыше 100 °С, и давление – по меньшей мере, в два раза выше, чем рабочее прибора.

При подключении водонагревателя к водопроводной системе, необходимо соблюдать стрелки и указательные кольца вокруг труб для холодной и горячей воды (входящей и исходящей трубы). Стрелкой к трубе и синим цветом обозначена труба для холодной воды, а стрелкой от трубы и красным цветом – труба для горячей воды. Трубы некоторых из приборов дополнительно обозначены этикетками. Выводы труб с резьбой 1/2". Принципиальная схема подключения водонагревателя показана на Рис. 11. В случае если местные нормы требуют использования дополнительных устройств, которые не включены в комплект прибора, и не вложены в его упаковку, то их следует приобрести и установить согласно предписаниям.

Водонагреватель укомплектован комбинированным возвратно-предохранительным вентилем. Последний установлен на заводе на трубе для холодной воды. Исключение составляют часть водонагревателей для горизонтальной установки у которых трубы для горячей и холодной воды проходят через цилиндр их корпуса. У них комбинированный вентиль находится в пакетике, вложенном в упаковке прибора, и **ОБЯЗАТЕЛЬНО** устанавливается на трубе для холодной воды. При этом необходимо соблюсти стрелку на его корпусе, показывающую направление протекающей через него воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ЗАПРЕЩЕНА установка запорных или возвратных водопроводных элементов между комбинированным вентилем и водонагревателем! Категорически запрещена закупорка бокового отверстия комбинированного вентиля и/или блокировка его рычажка!

В случае если трубы водопроводной системы медные или из иного металла, отличного от металла бака, а также и при использовании латунных соединяющих элементов, рекомендуется на входе и выходе водонагревателя установить неметаллические муфты (диэлектрические фитинги).

Рекомендуется построить систему отвода воды, которая может прокапать из бокового отверстия комбинированного вентиля. Отводящая воду труба должна иметь постоянный наклон вниз, должна быть расположена в центре, обеспечена от замерзания, и ее концы должны иметь постоянный открытый выход в атмосферу.

После подключения водонагревателя к водопроводной системе, его бак следует наполнить водой. Это осуществляется в следующей последовательности:

- Открывается полностью кран горячей воды самого отдаленного смесителя
- Открывается запорный вентиль (4 от Рис. 11)
- Выжидается, пока из выхода смесителя начнет протекать плотная и сильная струя воды
- Закрывается кран горячей воды смесителя
- Поднимается рычажок комбинированного вентиля (5 от Рис. 11) и выжидается 30-60 секунд, пока из бокового отверстия вентиля начнет протекать плотная и сильная струя воды
- Опускается рычажок вентиля.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Если из отверстия вентиля не вытекает вода или струя слабая (при нормальном давлении в водопроводе), это неисправность, и показывает, что примеси, пришедшие по водопроводу или причиненные водопроводными соединениями, закупорили предохранительный клапан комбинированного вентиля.

ЗАПРЕЩЕНО приступать к электрическому подсоединению прибора до устранения причины неисправности!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение требований к подключению к водопроводной системе, может привести к не наполнению бака водой, и повреждению нагревателя, а когда комбинированный вентиль не установлен или неправильно установлен, то это может вызвать разрушение бака, помещения и/или иной материальный и нематериальный ущерб. Последствия не входят в сферу гарантийных обязательств производителя и продавца, и относятся за счет нарушителя требований этой инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Комбинированный возвратно-предохранительный вентиль является одним из предохранительных комплектующих, обеспечивающих безопасность водонагревателя. Категорически **ЗАПРЕЩЕНО** использование водонагревателя с неисправным или удаленным/неустановленным комбинированным вентилем!

Подключение водонагревателя к водопроводной системе производится только специалистами.

Предохранительный вентиль, в случае необходимости служит и для слива воды из бака. Это осуществляется следующим образом:

- Отсоединяется водонагреватель от электрической сети с помощью дополнительного устройства, и для большей безопасности выключается электрический предохранитель в фазовой цепи к водонагревателю.
- Прерывается доступ холодной воды к прибору – закрывается кран (4 от Рис. 11).
- Открывается кран горячей воды смесителя либо разъединяется соединение трубы для горячей воды (исходящей трубы) водонагревателя.
- Поднимается рычажок комбинированного вентиля (5 от Рис. 11) и выжидается, пока из отверстия вентиля перестанет вытекать вода.

Эти действия не обеспечивают полного слива воды из бака. Он осуществляется только специалистом, потому что связан с разъединением электрической схемы прибора и устранением фланца бака.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! СТРОГО ЗАПРЕЩАЕТСЯ включение электрического питания водонагревателя, если из бака частично или полностью слита вода! Перед пуском прибора снова в рабочем режиме не забывайте сначала наполнить бак водой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ЗАПРЕЩЕНА циркуляция теплоносителя через теплообменник водонагревателя, у которого он есть, в случае если частично или полностью слита вода из его бака.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При сливе воды из бака необходимо принять все необходимые меры для предотвращения ущерба от истекшей воды.

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ С ТЕПЛООБМЕННИКОМ К СИСТЕМЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕПЛОИСТОЧНИКА

Водонагреватель с теплообменником подсоединяется к альтернативному теплоисточнику при условии выполнения всех требований специальных дополнительных инструкций, предоставленных компанией, изготовившей проект установки и подсоединения водонагревателя. Обязательной является установка всех предоставленных и/или рекомендованных ею предохранительных, контрольных и управляющих движением теплоносителя комплектующих.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запрещается установка запорных кранов одновременно на обоих концах (входе и выходе) теплообменника. В случае если теплообменник водонагревателя временно не будет использоваться, и он не подсоединен к системе теплоисточника, то его нужно наполнить раствором пропиленгликоля, подходящего для отопительных систем.

Подсоединение водонагревателя с теплообменником к дополнительному теплоисточнику производится только квалифицированными техниками специализировавшейся в этой области компании, и в соответствии с изготовленным ею проектом.

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не подсоединяйте водонагреватель к электрической сети, перед тем как убедиться, что его бак наполнен водой! Проверьте!

Водонагреватель – прибор со степенью защиты от поражения электрическим током „Класса I“, что требует обязательного подключения к заземляющему контуру электрической системы.

Принципиальные электрические схемы водонагревателей показаны на Рис. 12, 13 (с двумя нагревателями, модификации „D“), 14 (модификаций с „G“) и 15 (модификаций с „V“, „WG“, „WDG“).

Электрическое питание водонагревателя 230 V~ и осуществляется по отдельной токовой цепи, выполненной из трехжильного изолированного кабеля с сечением каждой жилы 2,5 mm² (фазная, нейтральная и защитная). Если кабель электрической системы помещения двухжильных, то специалист должен установить дополнительный защитный провод, который нигде не должен прерываться по пути от электрического щита до водонагревателя. Если защитный провод/жила имеет промежуточные соединения, то последние должны быть надежно обеспечены от саморасслабления. В противном случае прибор не будет правильно защитно подключен, что снизит его безопасность.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОБЯЗАТЕЛЬНО следует в электрический контур, питающий водонагреватель, установить такое устройство, которое в условиях перенапряжения категории III обеспечивает полное размыкание всех полюсов. Провода токовой цепи между устройством и входящими электрическими клеммами водонагревателя не должны прерываться другим выключателем или предохранителем. Устройство отключения должно быть установлено вне помещения, если в нем имеется душевая кабина и/или ванна.

Все концы проводов токовой цепи прибора должны быть правильно соединены в главном питающем электрическом щите, в дополнительном устройстве и в точке подключения водонагревателя к электрической системе. Обязательно нужно, чтобы в фазной цепи был установлен электрический предохранитель 10 А при мощности нагревателя прибора до 2 kW и 16 А при мощности нагревателя 3 kW. Электрическая система, к которой будет подключен водонагреватель, должна быть построена в соответствии с требованиями действующих норм. Рекомендуется, в случае если действующие нормы не обязывают, в токовую цепь водонагревателя установить автоматическую защиту от тока утечки (дефектно-токовую защиту).

Подсоединение питающего кабеля к клеммам прибора осуществляется после аккуратного снятия пластиковой крышки, с тем, чтобы электрические провода в приборе не разъединились. В соответствии с приклеенной с внутренней стороны крышки принципиальной эл. схемы, фазная жила питающего кабеля подсоединяется к клемме с обозначением L (или A1 в зависимости от модификации), нейтральная к клемме с N (или B1), а защитная – к защитной клемме (винту или шпильке), маркированной знаком защитного заземления \oplus . Необходимо, чтобы питающий кабель был обеспечен от смещения, путем стягивания в скобе, расположенной непосредственно рядом с отверстием для кабеля пластиковой крышки. После подключения и закрепления питающего кабеля, пластиковая крышка устанавливается на месте, и закрепляется с помощью винтов, при этом следует соблюдать свободное расположение проводов и капиллярных труб термостата и термовыключателя.

После подключения прибора к электросети необходимо проверить его функциональность.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение требований по подключению к электрической сети может привести к снижению безопасности прибора, при которой использование прибора запрещено. Неблагоприятные последствия, возникшие в результате невыполнения требований к электрическому подключению прибора, не входят в охват гарантийных обязательств изготовителя и продавца, и остаются за счет нарушителя требований данной инструкции.

Подключение водонагревателя к электрической сети и проверка его функциональности осуществляются только специалистами.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

Водонагреватель включается в рабочий режим, нажимая на конец светящегося выключателя с маркировкой „I”. С помощью воротка устанавливается нужная температура воды. Свет клавиши выключателя, когда он в положении включено, показывает, что нагреватель работает,

и вода нагревается, а когда он погас – вода достигла заданной температуры, и нагреватель выключился. Выключение прибора из рабочего режима осуществляется нажатием на конец клавиши светящегося выключателя, с маркировкой „0“. Полное отключение водонагревателя от электрического питания осуществляется с помощью дополнительного устройства отключения.

У модификаций с буквой „D“ в своем номере, каждая из клавиш находящегося на пульте управления двухклавишного светящегося выключателя включает/выключает один из нагревателей. Это дает возможность использовать половину или полную электрическую мощность прибора, в зависимости от конкретных потребностей и желаемого времени для нагрева воды.

У модификаций с буквами „G“, „WG“ и „WDG“ в их модельных номерах нет встроенной кнопки. Они включают/выключаются в/из режима работы с помощью внешнего устройства. В пластмассовой крышке этих проборов установлена сигнальная лампа (световой индикатор), которая светит во время работы тэна.

У модификаций с буквой „W“ в их модельных номерах есть клавишная кнопка без встроенной световой индикации. Она находится снизу прибора, в центральной части пластиковой крышки и предназначена для включения/выключения прибора в/из режима работы тэна. Встроенный световой индикатор, находящийся над ручкой управлением термостатом указывает когда работает тэн.

Встроенный в приборе термостат имеет функцию „Антизамерзания“. Когда вороток термостата в крайнем левом положении, в начале шкалы, нагреватель прибора включится при температуре окружающей среды около 8-10 °С, и выключится при около 12-15 °С. Таким образом, при падении температуры воздуха в помещении, вода в баке будет защищена от замерзания. **ВНИМАНИЕ!** Эта функция не защитит от замерзания воду в водопроводной системе в помещении!

Включение, выключение, настройка и использование водонагревателей с электронным блоком управления осуществляется согласно предписаниям и требованиям, прописанным в предоставленной вместе с прибором дополнительной книжки – инструкции по подключению и использованию прибора с электронным блоком. У этих приборов дополнительная инструкция является неотъемлемой частью настоящей инструкции по установке и использованию.

Установленный на наружной оболочке прибора индикатор температуры иллюстрирует процесс нагрева воды. Он не является средством измерения, и ориентировочно показывает наличие и относительное количество горячей воды в баке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не включайте прибор, если существует вероятность, что вода в баке замерзла! Это вызовет повреждение нагревателя и бака.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прибор может использоваться детьми возраста старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостаточным опытом и познаниями, если они находятся под присмотром или инструктированы о безопасном использовании прибора и понимают опасности. Дети не должны играть с прибором. Запрещается осуществление очистки детьми или обслуживание прибора пользователем.

В комбинированном вентиле встроен специальный клапан, который при нормальной работе водонагревателя позволяет, чтобы расширенная во время ее нагрева вода не капала из бокового отверстия вентиля, а входила в водопровод для холодной воды. Количество воды минимальное и с низкой температурой. При нормальном использовании водонагревателя, а также и при наличии дополнительного возвратного клапана, из бокового отверстия вентиля может про капывать вода. Это не должно восприниматься как дефект, и боковое отверстие комбинированного вентиля не должно закупориваться каким-либо образом, потому что это приведет к разрушению бака. Встроенный в вентиле возвратный клапан предохраняет, в случае

если будет прекращено водоснабжение, чтобы находящаяся в баке вода вернулась в трубопровод для холодной воды.

Использование встроенных в водонагревателе теплообменников (у приборов с таковыми) для подогрева воды в баке, осуществляется в порядке специальной дополнительной инструкции по использованию, предоставленную лицами, выполнившими проектирование и установку системы для подогрева воды от альтернативных электрическому току источников. Соблюдение правил, описанных в ней, обязательно.

Когда прибор используется в районе с известковой водой, возможно, во время нагрева воды будет слышен шум. Он вызван отложившейся на нагревателе и в баке накипью. Количество известковой накипи зависит от вида воды и от температуры ее нагрева. Когда последняя выше 60 °С, количество отлагающейся накипи увеличивается. Накопившаяся известковая накипь ухудшает работу нагревателя, может вызвать его повреждение, и увеличивает время для нагрева воды.

При использовании прибора может быть слышен минимальный шум, вызванный протеканием воды по водопроводным трубам и через прибор, а также и естественными процессами теплового расширения и теплоотдачи.

Когда водонагреватель используется регулярно для нагрева воды до более низкой температуры, рекомендуется, как минимум раз в месяц термостат поворачивать до максимального положения, воду нагреть и поддерживать при максимальной температуре как минимум сутки. Цель – предотвратить развитие бактерий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ АНТИКОРРОЗИЙНАЯ ЗАЩИТА

Водонагреватель с эмалированным баком. В каждом водонагревателе с эмалированным баком встроена дополнительная антикоррозионная защита. Она состоит из анода, изготовленного из специального сплава, и работающего только тогда, когда бак наполнен водой. Анод является расходным материалом (нормально изнашивающимся элементом при работе прибора) и средняя продолжительность его эксплуатации до 3 лет. Этот период в сильной зависимости от способа использования прибора, и от характеристик используемой для нагрева воды. По истечении указанного срока необходимо, чтобы специалист уполномоченных производителем или продавцом сервисных центров провел проверку состояния анода. В случае констатирования необходимости, анод нужно заменить новым. Соблюдение срока и своевременная замена анода является важным условием для продолжения эффективной защиты бака от коррозии. Оценка и замена анода не является предметом гарантийных обязательств продавца и производителя.

Водонагреватель с эмалированным баком и анодным тестером. Наличие этого информационного прибора имеет большое значение для эксплуатации водонагревателя. В некоторых модификациях водонагревателей с традиционным терморегулятором устанавливается электромеханический анодный тестер (Рис. 16). Он состоит из системы стрелок со шкалой и выключателем (кнопкой). Шкала имеет два сектора – красный и зеленый. В нормальном, рабочем состоянии водонагревателя стрелка тестера находится в красном секторе – тестер не включен, и анод работает нормально. Проверка работоспособности анода проводится при полностью нагретой воде (выключившийся термостат – погасший светящийся выключатель), при этом на несколько секунд следует нажать на кнопку тестера. Его стрелка отклонится по направлению к зеленому сектору шкалы. На величину отклонения сильное влияние оказывают параметры воды и ее температура, при этом граница между двумя секторами соответствует средним значениям воды. Критерием работоспособности анода является отклонение стрелки. Когда при нажатии кнопки тестера стрелка не отклонится или

задержится в начале красного сектора, вам следует обратиться к специалистам ближайшего к вам уполномоченного изготовителем сервисного центра. Его специалист проверит антикоррозийную защиту и выполнит необходимые работы. В электронном блоке управления некоторых из модификаций водонагревателей работа и степень износа анода иллюстрируется последовательным зажиганием и угасанием части дисплея. С износом анода величина светящейся части снижается. Более конкретное описание сделано в дополнительной инструкции, сопровождающей каждый водонагреватель с электронным блоком управления. После полного угасания светящейся части дисплея вам необходимо обратиться в ближайший сервисный центр для проведения осмотра и возможной замены анода.

Водонагреватель с баком из высоколегированной хромоникелевой стали. Защита от коррозии и гарантируемый долгий эксплуатационный период обеспечены правильно выбранной сталью, подходящей конструкцией и технологией изготовления бака.

ОБСЛУЖИВАНИЕ, ПРОФИЛАКТИКА, ПОДДЕРЖКА

Для надежной работы водонагревателя в районах с известковой водой рекомендуется бак чистить от известковых отложений. Это нужно делать не реже, чем через каждые 2 года, а в районах с сильно известковой водой и чаще. Отложения на эмалевом покрытии не следует снимать, а только чистить с помощью сухой хлопчатобумажной ткани, без использования жестких приспособлений. Регулярное удаление и очистка от известковых отложений особенно важно для надежности прибора. Желательно, чтобы во время этой работы был проведен и осмотр анода эмалированного бака. Эти услуги не являются предметом гарантийного обслуживания и должны выполняться только специалистом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для обеспечения безопасной и безаварийной работы водонагревателя, комбинированный вентиль нужно периодически проверять, не снизилась ли его проницаемость. Это осуществляется путем поднятия рычажка и выжидания в течение 30-60 секунд, чтобы из бокового отверстия вентиля потекла плотная и сильная струя воды. Это делается обязательно после подключения водонагревателя к водопроводной системе, и наполнения его бака водой, в процессе использования водонагревателя не реже чем раз в 2 недели, а также и после возможного отключения и возобновления водоснабжения. Если при полном баке из отверстия вентиля не течет вода либо поток слабый, то это неисправность, и возможно клапан засорился загрязнениями в водопроводе. Использование водонагревателя с неисправным комбинированным вентиляем строго запрещено. Сразу отсоедините прибор от электрического питания и обратитесь в ближайшую уполномоченную производителем сервисную компанию. В противном случае вызовете повреждение бака, а могут быть нанесены повреждения другим предметам и помещению, в котором находится водонагреватель.

Наружная оболочка и пластиковые детали водонагревателя можно чистить только с использованием слегка смоченной мягкой хлопчатобумажной ткани, без использования агрессивных и/или абразивных веществ и средств. Перед очисткой прибора **ОБЯЗАТЕЛЬНО** следует отключить его от электропитания с помощью дополнительно устройства отключения. **ЗАПРЕЩЕНО** очистку прибора выполнять с помощью генератора пара. Особое внимание следует обратить на предотвращение увлажнения светящегося выключателя для включения и выключения прибора, находящегося на пульте управления. Водонагреватель может быть включен снова в рабочий режим только после полного удаления возможной влаги.

Правила проверки анодной защиты и смена анода (смотри предыдущий раздел), и удаление известковых отложений, необходимо соблюдать как во время, так и после истечения гарантийного срока на прибор.

При использовании и поддержке прибора сохраняйте металлизированную табличку с данными и заводским (серийным) номером прибора. В случае если отклеите ее, то сохраните вместе с гарантийной картой, потому что только с их помощью водонагреватель может быть идентифицирован.

НЕИСПРАВНОСТИ

В случае если водонагреватель не греет воду, проверьте, не выключено ли внешнее устройство отключения, не находится ли в выключенном положении светящийся выключатель, и не повернут ли вороток термостата в минимальное положение.

В случае если электрическое питание в порядке, светящийся выключатель прибора в включенном положении и вороток термостата в максимальном положении, но вода в приборе не греется (при этом возможно, чтобы светящийся выключатель как светился, так и не светился), с помощью внешнего устройства выключите водонагреватель и позвоните в ближайшую уполномоченную сервисную компанию.

В случае если из смесителя, при полностью открытом кране горячей воды, вода не стекает или струя воды слабая, то проверьте, не засорен ли фильтр на выходе смесителя, не закрыт ли частично или полностью запорный кран перед водонагревателем (4 от Рис. 11), не отключена ли центральная подача воды. Если все вышеперечисленное в порядке, то с помощью внешнего устройства отсоедините водонагреватель от электрического питания, и позвоните в ближайшую уполномоченную сервисную компанию.

Когда водонагреватель с электронным блоком управления, в конце дополнительной специализированной инструкции описаны возможные, показываемые на дисплее, сообщения об ошибке и что надо делать при каждом из них. В общем случае, вам надо с помощью внешнего устройства отсоединить водонагреватель от электрического питания, и позвонить в ближайшую уполномоченную сервисную компанию.

ГАРАНТИЯ, ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК, ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Гарантия, гарантийные условия, гарантийный срок, срок действия гарантии на приобретенный водонагреватель и сервисные обязательства продавца на протяжении гарантийного срока на прибор, описаны в гарантийной карте прибора. При покупке прибора эта карта должна быть заполнена и подписана продавцом и покупателем. Сохраните гарантийную карту в надежном месте.

В любом случае в силе и применимые законы, положения и другие нормативные документы, рассматривающие права и обязательства пользователя и продавца и их взаимоотношения, касающиеся приобретенного водонагревателя, его установки, использования, обслуживания и поддержки.

Гарантийный срок устанавливается продавцов, и в силе только для географической территории страны.

Гарантия на прибор в силе, только если он:

- Установлен согласно требованиям инструкции по установке и использованию.
- Используется только по назначению и в соответствии с инструкцией по установке и использованию.

Гарантия состоит в бесплатном ремонте всех заводских дефектов, которые могут возникнуть в период гарантийного срока. Ремонт выполняется сервисными специалистами, уполномоченными продавцом.

Гарантия на прибор не в силе в отношении повреждений, вызванных:

- Неправильной транспортировкой
- Плохим сохранением
- Неправильным использованием
- Параметрами воды, отличными от допустимых, установленных нормами по качеству питьевой воды и в частности: содержание хлоридов в ней должно быть ниже 250 mg/l; электропроводность должна быть выше 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$, а pH в области 6,5-8 для водонагревателей с эмалированным баком; электропроводность должна быть ниже 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ для водонагревателей с баком из хромоникелевой стали
- Напряжением в электрической сети, отличным от номинального для прибора
- Повреждениями вследствие замерзания воды
- Природными стихиями, бедствиями или иными обстоятельствами форс-мажора
- Несоблюдением инструкции по установке и использованию
- В случаях, когда сделана попытка неуполномоченным лицом отремонтировать какой-либо дефект.

В вышеперечисленных случаях дефект удаляется за оплату.

Гарантия на прибор не в силе в отношении деталей и компонентов прибора, для которых считается нормальным изнашивание во время использования, деталей, который снимаются во время нормального использования, осветительных и сигнальных лампочек, и прочих подобных, изменения цвета наружных поверхностей, изменения формы, размеров и расположения деталей и компонентов, которые подвержены влиянию, несоответствующему условиям нормального использования.

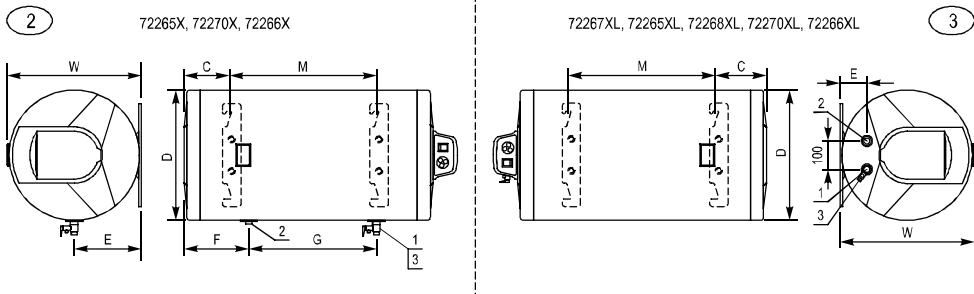
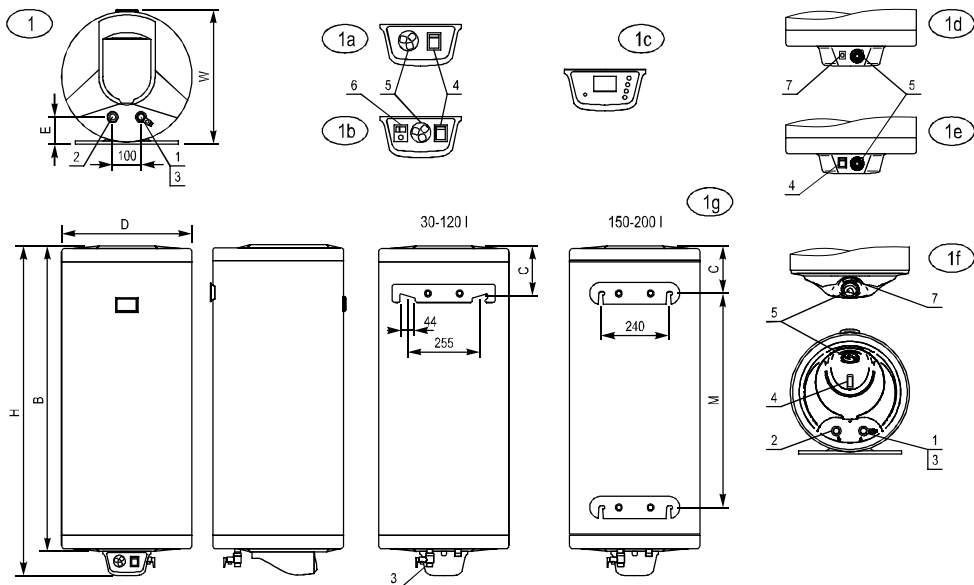
Упущенная выгода и немущественный ущерб, вызванные временной невозможностью для использования прибора на время его профилактики и ремонта, не входят в диапазон гарантии на прибор.

СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ЯВЛЯЕТСЯ ПРЕДПОСЫЛКОЙ ДЛЯ БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ ПРИОБРЕТЕННОГО ВАМИ ПРОДУКТА И ОДНИМ ИЗ ГАРАНТИЙНЫХ УСЛОВИЙ.

ЗАПРЕЩАЮТСЯ КАКИЕ-ЛИБО ИЗМЕНЕНИЯ И ПЕРЕУСТРОЙСТВА СО СТОРОНЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫХ ИМ ЛИЦ В КОНСТРУКЦИИ ПРОДУКТА. ПРИ УСТАНОВЛЕНИИ ПОДОБНЫХ ДЕЙСТВИЙ ИЛИ ПОПЫТКИ ТАКОВЫХ, АВТОМАТИЧЕСКИ СНИМАЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА С ПРОДАВЦА ИЛИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ОБРАЩАЙТЕСЬ В УПОЛНОМОЧЕННЫЕ ПРОДАВЦОМ ИЛИ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ СЕРВИСНЫЕ КОМПАНИИ, УКАЗАННЫЕ В ПРИЛАГАЕМОМ ПЕРЕЧНЕ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА КОНСТРУКТИВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ БЕЗ УВЕДОМЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ НЕ УХУДШАЮТ БЕЗОПАСНОСТЬ ПРОДУКТА.



(EN)	(ES)	(RO)	(RU)
1 Water inlet	Entrada agua	Intrare apă	Вход вода
2 Water outlet	Salida agua	ieșire apă	Выход вода
3 Combined valve	Válvula combinada	Supapă/valvă combinată	Комбинированный вентиль
4 Illuminated rocker switch	Interruptor	Cheie	Переключатель
5 Thermostat	Termostato	Termostat	Термостат
6 Anode tester	Comprobador de ánodo	Tester anod	Анодный тестер
7 Signal lamp / LED	Lámpara indicadora / piloto luminoso	Lampă semnalizatoare	Сигнальная лампочка

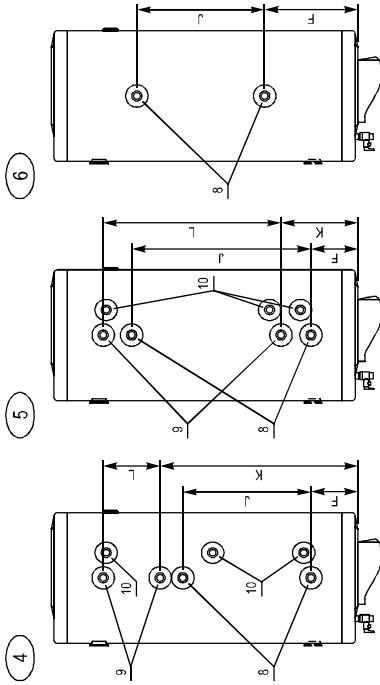
Table / Таблица 1

Model / Modelo / Model / Модель	72269 / 72289G(Q)	72267 / 72267G(Q) / 72267W(WG, WDG)	72268 / 72268G(Q) / 72268W(WG, WDG)	72265 / 72265G(Q) / 72265W(WG, WDG)	72270 / 72270G(O) / 72270W(WG, WDG)	72266 / 72266G(O) / 72266W(WG, WDG)	72280M / 72280MG(Q)	72281
Capacity / Capacidad / Capacitate / Объем	30	50	80	80	100	120	150	200
Fig. / Рис. №	1 / 1+1d(e) / 1f							
Dimensions / Dimensiones / Dimensiuni / Размеры [mm]	D 385	385 / 385 / 360	385 / 385 / 360	460 / 460 / 435	460 / 460 / 435	460 / 460 / 435	460	586
H	555 / 540	750 / 735 / 750	1115 / 1100 / 1115	825 / 810 / 825	1000 / 985 / 1000	1165 / 1150 / 1165	1415 / 1400	1015
B	470	665	1030	740	915	1080	1330	930
W	400	400 / 400 / 380	400 / 400 / 380	474 / 474 / 455	474 / 474 / 455	474 / 474 / 455	474	600
E	80	80 / 80 / 70	80 / 80 / 70	96 / 96 / 85	96 / 96 / 85	96 / 96 / 85	96	105
C	145	145	145	175	175	175	175	190
M	-	-	-	-	-	-	1003	560
								780

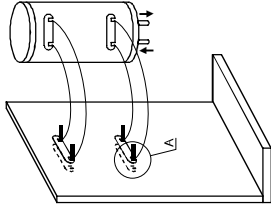
Table / Таблица 1a

Model / Modelo / Model / Модель	72265X	72270X	72266X	72267XL	72268XL	72265XL	72270XL	72266XL	72280XB	72281XB
Capacity / Capacidad / Capacitate / Объем	80	100	120	50	80	80	100	120	150	200
Fig. / Рис. №	2		3			10				
Dimensions / Dimensiones / Dimensiuni / Размеры [mm]	D 460	460	460	385	385	460	460	460	586	586
H	825	1000	1165	750	1115	825	1000	1165	1015	1255
B	740	915	1080	665	1030	740	915	1080	930	1170
W	474	474	474	400	400	474	474	474	600	600
E	244	244	244	80	80	96	96	96	114	114
F	250	250	250	-	-	-	-	-	-	-
G	262	434	600	-	-	-	-	-	-	-
C	180	180	180	150	150	180	180	180	-	-
M	415	587	753	405	770	415	587	753	-	-

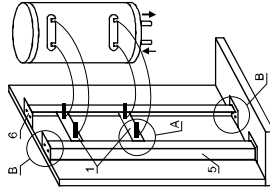
Dimensions in the tables are only approximate. / Los valores de la tabla son aproximativos. / Valorile din tabelele sunt aproximative. / Значения в таблицах являются приближительными.



8



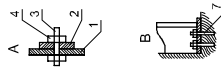
9



EN	ES	RO	RU
1 Wall	Pared	Perete	Стена
2 Plate	Placa	Placă	Панка
3 Stud	Espárrago	Ştift	Шпилька
4 Nut	Tuerca	Piuliţă	Гайка

EN	ES
1 Plate 4x60x360	Placa 4x60x360
2 Applience plate	Placa del equipo
3 Bolt (stud) M10	Perno (Espárrago) M10
4 Nut	Tuerca
5 Column (bracket 50x50x5)	Soporte (hierro perforado 50x50x5)
6 Plate 4x100x100	Placa 4x100x100
7 Anchors for concrete	Tarugo para hormigón armado
Remark: • Pos. 1, 5 and 6 are welded. • The premise floor and ceiling are made of reinforced concrete.	Notes: • Posiciones 1, 5 y 6 – soldadas. • El suelo y el techo del local son de hormigón armado con acero.

RO	RU
1 Placă 4x60x360	Панка 4x60x360
2 Placă aparatului	Панка прибора
3 Bolt (ştift) M10	Болт (Шпилька) M10
4 Piuliţă	Гайка
5 Solaşă (cot) 50x50x5	Колонна (винель 50x50x5)
6 Placă 4x100x100	Панка 4x100x100
7 Ansoară pentru beton	Дюбель по бетону
Menţiuni: • Poziţiile 1, 5 şi 6 sunt sudate. • Podeaua şi tavanul încăperii sunt din beton armat.	Примечания: • Позиции 1, 5 и 6 сварены. • Пол и потолок помещения из железобетона.



EN	ES	RO	RU
1 Water inlet	Entrada agua	Întrare apă	Вход вода
2 Water outlet	Salida agua	Ieşire apă	Выход вода
8 Heat exchanger I	Intercambiator de calor I	Schimbător de căldură I	Теплообменник I
9 Heat exchanger II	Intercambiator de calor II	Schimbător de căldură II	Теплообменник II
10 Thermostat coupling	Manguito del termostato	Cuplung termostatic	Муфта для термостата

Table / Таблица 2

Model / Modelo / Model / Модель	72268S/S2	72270S	72266S/S2	72280MS/S2	72280S	72281S	72270S21	72266S21	72280MS21	72265GT	72288GT	72270GT	72266GT	72280MGT
Capacity / Capacidad / Capacitate / Объем	80	100	120	150	150	200	100	120	150	80	80	100	120	150
Fig. / Рис. №	4													
Heat exchanger surface Superficie de los serpentes / Suprafata serpentinei/or Площадь змеевика [m ²]	S	0.49	0.65	0.89	0.89	0.89	0.36	0.53	0.53	0.24	0.18	0.24	0.3	0.41
Dimensions / Dimensiones / Dimensiuni / Размеры [mm]	F	110	165	165	195	195	165	165	165	170	110	165	165	165
	J	450	450	670	450	450	450	630	630	385	450	385	450	500
	K	630	-	695	905	-	280	270	270	-	-	-	-	-
	L	220	-	200	200	-	450	630	630	-	-	-	-	-

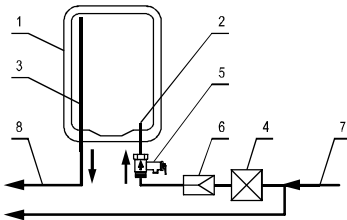
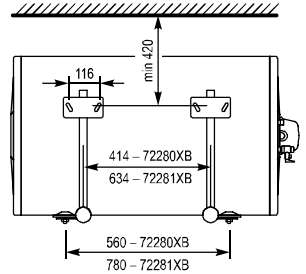
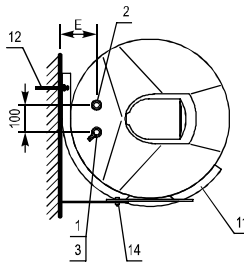
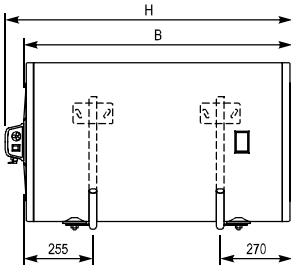
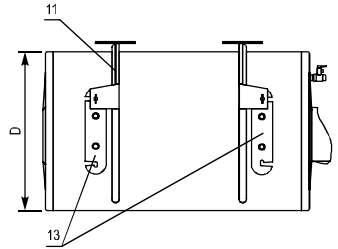
Table / Таблица 2a

Model / Modelo / Model / Модель	72268XSL	72265XSL	72270XSL	72266XSL	72280XBS	72281XBS
Capacity / Capacidad / Capacitate / Объем	80	80	100	120	150	200
Fig. / Рис. №	7					
Heat exchanger surface / Superficie del serpentin Suprafata serpentinei / Площадь змеевика [m ²]	0.36	0.35	0.35	0.59	0.59	0.77
Dimensions / Dimensiones / Izmeriri / Dimensiuni / Размеры [mm]	E	80	96	96	114	114
	M	135	150	150	200	200
	N	255	300	300	370	370
	P	114	147	147	180	180
	Q	123	160	160	200	200

Dimensions in the tables are only approximate. / Los valores de la tabla son aproximativos. / Valorile din tabele sunt aproximative. / Значения в таблицах являются приближенными.

(EN)	(ES)
1 Water inlet	Entrada agua
2 Water outlet	Salida agua
3 Combined valve	Válvula combinada
11 Stand	SopORTE
12 Wall fixing	Fijación a la pared
13 Appliance plate	Placa del equipo
14 M10 bolt with nut	Perno M10 con tuerca

(RO)	(RU)
1 Intrare apă	Вход вода
2 Ieşire apă	Выход вода
3 Supapă/valvă combinată	Комбинированный вентиль
11 Suport	Стойка
12 Rezemare la perete	Закрепление на стене
13 Placa aparatului	Панка прибора
14 Bolt M10 cu piuliță	Болт M10 с гайкой

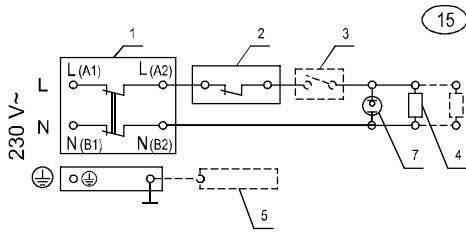
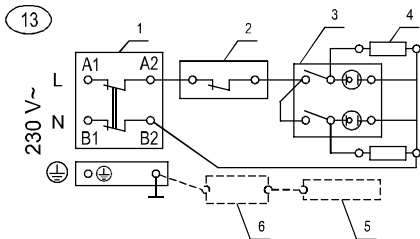
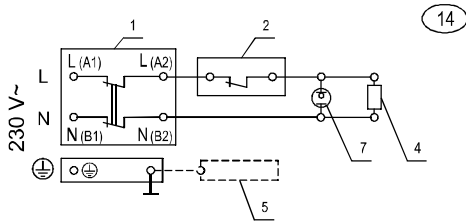
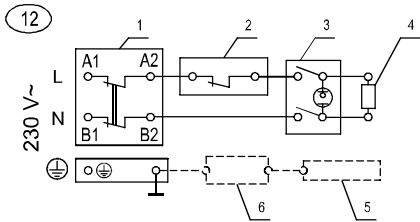


(EN)	(ES)
1 Water heater	Termo eléctrico
2 Water inlet	Entrada agua
3 Water outlet	Salida agua
4 Stop cock	Válvula de cierre
5 Combined valve	Válvula combinada
6 Reducing valve *)	Válvula reductora de presión *)
7 Cold water	Agua fría
8 Hot water	Agua caliente

(RO)	(RU)
1 Încălzitor de apă	Водонагреватель
2 Intrare apă	Вход вода
3 Ieşire apă	Выход вода
4 Robinet de oprire	Запорный кран
5 Supapă/valvă combinată	Комбинированный вентиль
6 Reductor de presiune *)	Редукционный вентиль *)
7 Apă rece	Холодная вода
8 Apă caldă	Горячая вода

*) – when the pressure in the water main is over than 0.5 MPa /
cuando la presión en la tubería principal es de más de 0.5 MPa /
atunci când presiunea în principal de apă este mai mare de 0.5 MPa /
когда давление в водопроводной сети выше 0.5 MPa





(---) – Optional / Opcional / Opțiune / Опция

EN	ES	RO	RU
1 Thermal cut-out	Termointerruptor	Înterupător termic	Термовыключатель
2 Thermostat	Termostato	Termostat	Термостат
3 Rocker switch	Interruptor	Cheie	Выключатель
4 Heater	Resistencia	Încălzitor	Нагреватель
5 Anode	Ánodo	Anod	Анод
6 Anode tester	Comprobador de ánodo	Tester anod	Анодный тестер
7 Signal lamp / LED	Lámpara indicadora / piloto luminoso	Lampă semnalizatoare	Сигнальная лампочка

